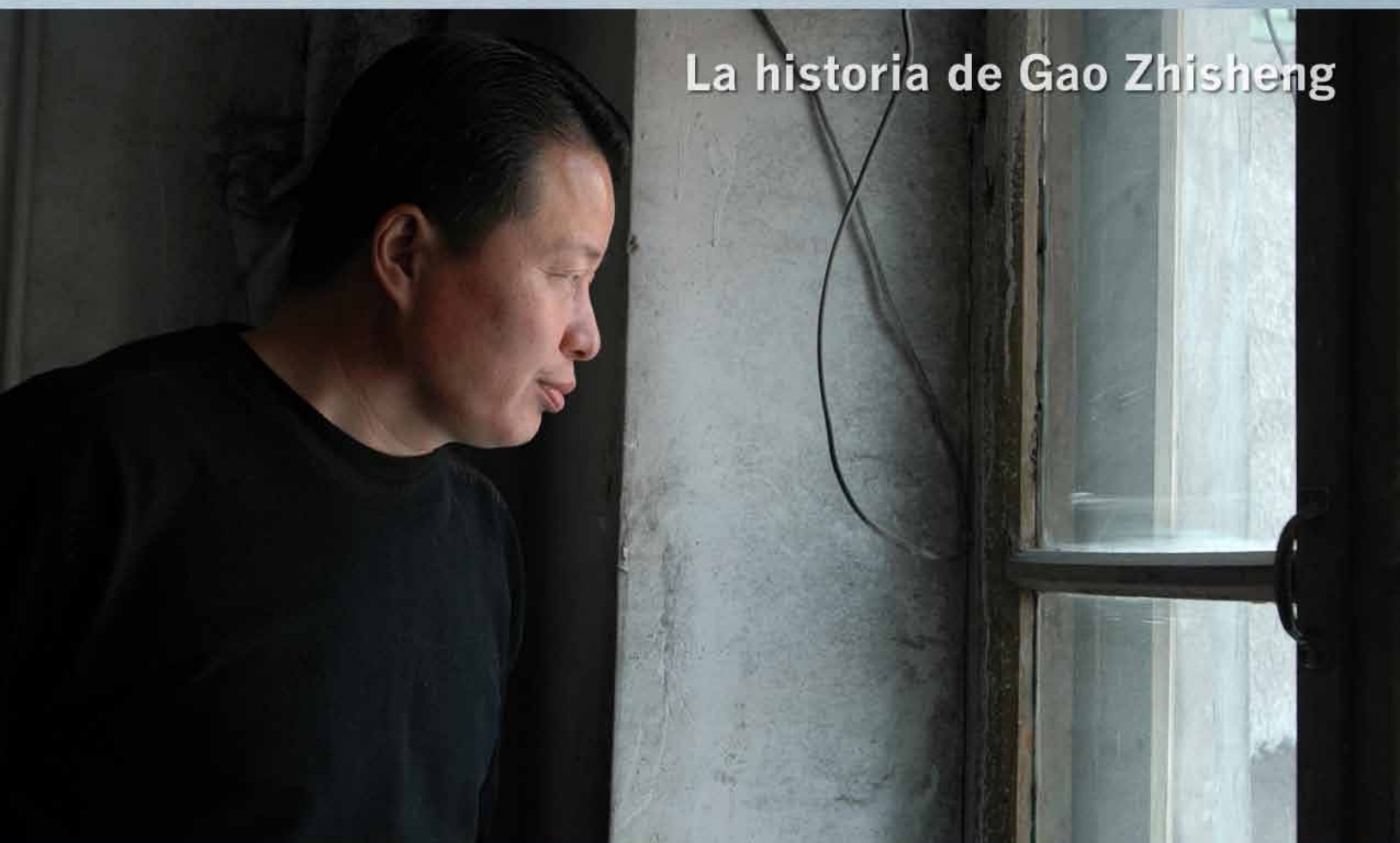


CRUELDAD. VALENTÍA. COMPASIÓN.

TRASCENDIENDO EL MIEDO

La historia de Gao Zhisheng



ESCRITA, DIRIGIDA, PRODUCIDA Y EDITADA por **Wenjing Ma** MÚSICA y MEZCLA de SONIDO **Fabio Emma** NARRADA por **Mark Jackson**
GRÁFICOS **Maurício Pineda-Arce** GRÁFICOS ANIMADOS **Tsvetan Toshkov** VOZ ADICIONAL **Rich Crankshaw**

www.TrascendiendoElMiedoLaPelicula.com





TRASCENDIENDO EL MIEDO: LA HISTORIA DE GAO ZHISHENG

SINOPSIS

Nacido en una cueva, con sólo las estrellas para marcar el paso del tiempo, Gao Zhisheng superó increíbles obstáculos para convertirse en uno de los abogados más renombrados de China. La gente lo llama “La Conciencia de China”. Sin embargo, a los ojos del partido comunista, su búsqueda de la justicia fue demasiado lejos.

Después de denunciar abusos contra los derechos humanos, que son un tema tabú en China, Gao fue encarcelado y torturado mientras que la policía secreta secuestró a su esposa e hijos. Enfrentando un dilema desgarrador, Gao se ve obligado a elegir entre su búsqueda permanente por la justicia y el amor por su familia.

Narrando una historia sobre crueldad, valentía y compasión, esta película es imperdible para cualquier persona que desee comprender las tensiones que abundan debajo de la superficie de la China de hoy —o para conocer uno de los más nobles defensores de la libertad de nuestros tiempos.

DOCUMENTAL DE 72 MINUTOS

Datos de contacto: Wenjing Ma (Directora/Guionista/Productora)

E-mail: wendyma2011@gmail.com **Cel:** +1 732-737-7816

Sitio oficial: www.transcendingfearfilm.com

Contacto en México: Ilona Ilea- ilona.ilea@ntdtv.com.mx

Fotografías principales/Imágenes & Capturas: <http://tinyurl.com/m98yl5e>

Trailer: <http://vimeo.com/63380057>

Enlace Vimeo para uso de la prensa: <http://vimeo.com/64714401>

LOS ENTREVISTADOS EN LA PELÍCULA

Gao Zhisheng, Abogado chino de derechos humanos

Geng He, esposa de Gao

Gao Tianyu, hijo de Gao

Geng Ge, hija de Gao

Dr. Manfred Nowak, Ex Relator Especial de Naciones Unidas sobre la tortura

Byron Dorgan, Senador jubilado de Estados Unidos

Edward McMillan-Scott, Vice Presidente del Parlamento Europeo

Albert Ho, Miembro del Consejo Legislativo de Hong Kong

David Matas, Esq., Abogado internacional de derechos humanos

Guo Guoting, Abogado chino de derechos humanos

Sarah Cook, Editora en la biografía de Gao “*Una China más justa*”

CRÉDITOS PRINCIPALES

Dirigida, escrita, producida y editada por: Wenjing Ma

Música y mezcla de sonido: Fabio Emma

Narradores: Mark Jackson y Rich Crankshaw

Gráficos: Mauricio Pineda-Arce

Gráficos animados: Tsvetan Toshkov

Fotografía: Bill Xie, Mingxian Lin, Jein Shyue y Ma Wenjing

Presentada por: New Tang Dynasty Television

OTROS DETALLES

Duración: 71:36

Formato original: HD

País de producción: Estados Unidos

Fecha de finalización: 2013

Idiomas: Inglés y mandarín

Formato de proyección: HDCAM/Blu-ray

Sonido: Stereo

Idioma: Inglés

Subtítulos: Inglés y español

PALABRAS DE LA DIRECTORA – ¿POR QUÉ HICE ESTA PELÍCULA?

Era una noche fría de noviembre de 2010. Estaba viendo una entrevista de Gao Zhisheng hablando sobre la primera vez que había sido detenido en 2006. Su experiencia me conmovió profundamente. Era claro para mí que el Partido Comunista Chino había concebido un plan sistemático para quebrantar el espíritu de Gao, castigando a su familia hasta que él tuvo que ceder. Como madre y esposa, entendí profundamente su lucha: ¿debería hacer lo que él creía que era correcto o debería tratar de proteger a su familia?

Conocía el miedo que los chinos sienten cada día, el temor profundo en sus corazones, inculcado paso a paso por el partido comunista. Mis padres me advirtieron que nunca hablara de política y nunca criticara al partido. Tenía curiosidad: ¿cómo logró Gao tener su increíble valor para romper todos estos tabúes?

Esa noche, decidí hacer esta película.

Gao era un famoso abogado de derechos humanos en China y ha sido nominado tres veces –en 2007, 2008 y 2010– al Premio Nobel de la Paz. Su ascenso, desde el ambiente más humilde del noroeste remoto del país hasta el nivel de élite en la capital de China, las decisiones que tomó y las acciones que emprendió después de su éxito, me han conmovido profundamente. Cuando empezó a investigar la persecución del partido comunista en contra de Falun Gong en 2004, tal vez pensó que estaba preparado para todo lo que estaba por venir, pero creo que él no sabía lo que le estaban planeando. En aquel entonces, Falun Gong era un tema que nadie se atrevía siquiera a mencionar en China, así que cuando Gao siguió su conciencia, el régimen comunista chino le declaró la guerra. Cuando la máquina despiadada del partido lo aplastó una y otra vez, Gao se levantó por sí mismo, vacilante, mientras tomaba las decisiones más difíciles.

Hablé con muchos americanos y les pregunté cuáles son sus impresiones y experiencias de China. Algunos de ellos dicen que China es diferente de lo que era hace décadas y que el país está haciendo progresos rápidos. Sé que consiguen esa impresión a través de los medios de comunicación y por visitar “ciudades de exhibición” como Beijing y Shanghai. Como persona que creció allí, no puedo estar de acuerdo. Creo que la historia de Gao muestra la verdadera imagen de la China moderna gobernada por el partido comunista.

Debajo del glamour material, abundan las tensiones. La adicción del partido de monitorear y controlar los pensamientos y comportamientos de la gente sigue siendo la misma que hace décadas, sino peor. El partido ha establecido supuestas leyes, pero el partido está por encima

de la ley. En China, el sistema está configurado para detener a quienes se atrevan a seguir sus propios pensamientos o a cuestionar el *statu quo*. ¿Qué pasa realmente en los corazones y en las mentes de los chinos en su vida diaria? La historia de Gao se lo puede mostrar a aquellos que quieren saber la verdad.

Como cineasta, siento que es mi obligación conmemorar este especial período histórico. Hoy en China se desarrolla una guerra entre el bien y el mal y la gente tiene que elegir el bando. Mientras vivimos una época en donde la moral de la gente ha decaído, mientras el pueblo está demasiado asustado o demasiado insensible para hablar, Gao ha optado por hacer lo correcto a pesar del costo que ha tenido que pagar.

EL HOMBRE

Gao Zhisheng es un abogado chino, esposo, padre e hijo.

La película *Trascendiendo el miedo* ya cuenta la historia de la vida de Gao, así que este artículo profundizará en lo que influyó para que Gao se haya convertido en la persona que es hoy.

Mientras me preparaba para este artículo, encontré una carta abierta que escribió Geng He, la esposa de Gao, en febrero de 2012. En la carta ella plantea la misma interrogante: “¿Qué tipo de fuerzas lo influenciaron, lo apoyaron y lo convirtieron en un valiente abogado de derechos humanos con el coraje de sacrificarse?”

Geng He escribió que hay tres fuerzas que han influido en Gao: su madre, su fe en la humanidad y su creencia cristiana.

La fuerza moral de su madre

De su madre, Gao aprendió a ser muy generoso en su corazón y tener una determinación inquebrantable. La madre de Gao nació y se crió en medio de grandes adversidades en la zona rural del noroeste de China. Viuda a los 35 años, con una enorme deuda, ella trabajó día y noche como agricultora empobrecida en el árido altiplano de Loess para criar sola a sus siete hijos. Independientemente de sus propias dificultades, siempre prestó una mano a los demás de la manera que pudo. Cada vez que alguien en necesidad llegaba a su pueblo, los residentes allí le decían que fuera a verla.

Igual a su madre, Gao se levantó de la pobreza mediante el trabajo duro y se convirtió en uno de los mejores abogados de China. Ayudar a los demás es también parte de su formación moral. En *“La fuerza moral de la madre”*, escribió: “Desde que soy abogado, hace veinte años, a menudo he recibido en mi oficina personas —especialmente de la población desfavorecida— enviadas por colegas afables. Algunos de ellos usan bastones para caminar y otros llegan en silla de ruedas. Son personas que no tienen recursos para pagar honorarios legales. Cada vez que esto ha sucedido, recuerdo escenas —que me hacen sonreír— de mi madre dando la bienvenida a personas como éstas en su casa”.

La fe en la humanidad

En su carta, Geng He cita *“Quién puede superar la naturaleza humana”*, un artículo que Gao escribió con motivo del sexto aniversario de la persecución a Falun Gong. La interacción entre Gao y los practicantes de Falun Gong marcó un punto decisivo en su vida y probablemente representa la influencia más importante de su fe en la humanidad.

Según Paul Mooney, periodista residente en Beijing desde 1994, “Gao, un ex minero, soldado, abogado autodidacta, cristiano y miembro del partido, se metió en problemas en 2004 al investigar la persecución en contra de los practicantes de Falun Gong, un grupo espiritual proscrito por el gobierno. Gao fue especialmente afectado después de descubrir la brutalidad increíble que estaba siendo utilizada en contra de Falun Gong y que lo determinó a renunciar al partido comunista”.

Posteriormente, en noviembre de 2005, Gao publicó cartas abiertas a los líderes del Partido Comunista Chino pidiéndoles detener la persecución. Aunque muchas personas lo felicitaron por su valentía, él dijo: “No me otorguen demasiado crédito. Deberíamos alabar a aquellos que sobrevivieron a las torturas en el ‘banco del tigre’. Ellos son la verdadera esperanza y gloria de la nación china”. Se refería a los practicantes de Falun Gong que sobrevivieron a la tortura en prisión y en los campos de trabajos forzados mientras mantuvieron su fe.

Una mujer llamada Wang Yuhuan le dejó en especial una profunda impresión. La Sra. Wang era una trabajadora jubilada que había padecido varias enfermedades graves. En julio de 1996 se curó después de practicar Falun Gong. Los dramáticos cambios en su salud asombraron a toda la fábrica. A pesar de que el régimen chino empezó la persecución en contra de Falun Gong, la Sra. Wang continuó la práctica. En consecuencia, fue arrestada y detenida más de diez veces. Sufrió todo tipo de torturas, palizas y trabajos forzados. Una vez

fue torturada en el 'banco del tigre' durante tres días y dos noches hasta que los huesos de sus tobillos quedaron expuestos por la molienda constante de las cadenas. Su rostro estaba carbonizado tras repetidas descargas con bastones eléctricos. La policía le había quemado los ojos con cigarrillos y le había pinchado sus tímpanos con palillos de bambú. Aunque sufrió tales torturas, ella no vaciló en su creencia en los principios de Falun Gong —Verdad, Compasión y Tolerancia. Aclarar la verdad sobre Falun Gong era su primera prioridad, sin importar dónde la detuvieran.

En 2002, mientras estaba encarcelada en el campo de trabajos forzados para mujeres de Changchun, comenzó una huelga de hambre para protestar por los malos tratos. El día 26 de su huelga de hambre declaró sus tres peticiones: primero, todos los guardias en el centro de detención deberían estar parados en dos filas a lo largo del pasillo; segundo, todos los reclusos y los practicantes de Falun Gong deberían tener el permiso de verla irse; y, en tercer lugar, deberían permitirle cantar mientras salía. Después que el centro de detención aceptó sus condiciones, ella fue capaz de caminar hacia la salida mientras cantaba la canción "*Falun Dafa es grandioso*".

Gao dijo: "Cada vez que ella cantaba, yo estaba profundamente conmovido. Pude imaginar tal escena, con ella cantando, mientras las lágrimas corrían por los rostros de muchos presos y practicantes de Falun Gong. Muchos reclusos aplaudieron porque pudieron ver su valentía y tremenda perseverancia. Sin embargo, era sólo una mujer mayor corriente y casi analfabeta".

Gao llamó a la Sra. Wang "Una santa bajando del 'Banco del tigre'". Dijo: "¡Estos 15 días [investigando la persecución a Falun Gong] marcaron una completa limpieza y renacimiento para mí en términos de entendimiento de la moralidad, comprensión de los valores nacionales fundamentales, entendimiento del futuro de la democracia china y de mi propia alma! Solíamos ser influenciados por el Partido Comunista Chino y dudábamos que el carácter del pueblo chino, la falta de disciplina y los valores morales degenerados pudieran llevar a China a su siguiente fase de una sociedad democrática y libre. Esta vez, a través de nuestro contacto con los practicantes de Falun Gong como grupo, estábamos encantados de ver la base de China. Ellos han construido estos cimientos, esta base sólida y confiable para que China se convierta en este tipo de sociedad... Nuestra nación y el futuro de la democracia y la libertad necesitarán un fundamento moral. Lo que forma esta base no es la conducta humana, sino las acciones de las personas bajo el control de sus propias mentes. ¡Ésta es la fe!".

Su creencia cristiana

Después de regresar de su investigación, Gao decidió ser bautizado y se convirtió al cristianismo. Dijo que fue porque se dio cuenta de lo importante que es tener fe y creencia para construir una base para el futuro de China. En su artículo “*Voz desde mi corazón*”, Gao escribió: “Mis amigos de afuera podrían pensar que mi familia es miserable. De hecho, mi esposa, Geng He, es más amargada. Yo soy optimista y creo en Dios... Un corazón lleno de Dios no deja espacio para aceptar el dolor”.

Gao es también plenamente consciente de la situación de los grupos cristianos en China. Como enfatizó en su libro de memorias “*Una China más justa*”, las principales organizaciones cristianas sancionadas por el estado no son “más que peones del régimen... y ahora sirven para enmascarar la persecución del partido en contra de grupos religiosos... Frente a la persecución del Partido Comunista Chino en contra de aquellos que creen en Jesús, todos los cristianos deben tener el valor de ‘llevar la Cruz’, en lugar de ser insensibles al sufrimiento de sus hermanos y hermanas... ¡Cada uno de nosotros debe ser un agente del cambio!”.

Después de haber comentado ampliamente sobre las influencias que forjaron a Gao en el hombre que es hoy, hay que preguntarse: ¿Le permitiría el Partido Comunista Chino a alguien como él que haga las cosas que quiere hacer y que diga las cosas que quiere decir? ¿Qué precio tendrá que pagar? Gao mismo es plenamente consciente de los riesgos. En sus propias palabras: “Mi camino está pavimentado con trampas y espinas. Es coloreado con la sangre y las lágrimas de quienes han caminado delante de mí... Es por el bien de esta tierra llamada China que construimos nuestro camino a través de las tribulaciones. Nuestro camino es el que nos lleva a la gloria y a la justicia”.

WENJING MA, DIRECTORA Y PRODUCTORA

Wenjing Ma es una galardonada cineasta que vive en Nueva Jersey. Nació en China y emigró a Estados Unidos en 1997. Con maestría en Ingeniería Eléctrica, su verdadera pasión es el cine y la producción en televisión con el fin de llevar información sin censura al pueblo chino y revelar la realidad de China en el Occidente. Desde 2003, ha sido productora independiente para el espectáculo “*Zooming In*” de la televisora New Tang Dynasty —una cadena de televisión

independiente en idioma chino, con sede en la ciudad de Nueva York— y ha contribuido en más de seis documentales. Además de los temas relacionados con China, sus intereses como cineasta también incluyen la salud, la música y las artes.

Créditos (Selección):

Productora, Directora, Editora, Guionista – *“Entre la vida y la muerte”*, 2010. 53 minutos. Ganador del Certificado al Mérito, Hugo Television Awards 2011.

Productora, Directora, Editora, Guionista – *“Sombra roja sobre el mundo libre”* (idioma chino), 2007. 57 minutos.

Coproductora, Editora – *“Las empresas de alta tecnología, el gobierno chino y el Internet”*, 2006. 48 minutos. Premiado como Mejor Investigación/Reportaje en profundidad, National Ethnic Media Awards 2006.

Productora, Directora, Editora, Guionista – *“Los saboteadores del retrato de Mao”* (idioma chino), 2006. 70 minutos.

FABIO EMMA, COMPOSITOR

Fabio Emma nació y se crió rodeado de amor en un pequeño pueblo al pie de los Alpes en el norte de Italia. Aunque ha tenido poca educación musical formal, ha tocado guitarra desde la edad de 9 años y aprendió varios instrumentos que encontró en su camino. Tiene un gran sentido y oído para la música.

Fabio continuó su desarrollo musical componiendo y tocando de manera independiente en Italia hasta que fue invitado a Nueva York a trabajar como compositor para la red de televisión independiente en idioma chino, New Tang Dynasty (NTD). Con una misión inspiradora en su corazón, asistiendo a una red de medios con una causa histórica y teniendo la increíble oportunidad de realizar su sueño, Fabio saltó a una experiencia diaria de composición de tiempo completo que ha hecho que sus habilidades y talento musical aumenten muy rápidamente.

Fabio radica actualmente en la ciudad de Nueva York y ha trabajado en varios programas de televisión y cortometrajes. Ha tenido la increíble oportunidad de componer la música para el extraordinario documental sobre el abogado Gao Zhisheng.

ACERCA DE NTD

PRESENTADOR DE
TRASCENDIENDO EL MIEDO:
LA HISTORIA DE GAO ZHISHENG



La televisora Nueva Dinastía Tang (NTD) fue establecida en 2001 por un grupo de chinos americanos. Reconociendo la situación peligrosa entre China y el Occidente causada por la censura severa de los medios de comunicación de Beijing, estas personas tuvieron la visión audaz de acabar con el control de los medios por el estado chino y brindar información verdadera y sin censura al pueblo chino.

En 2004, NTD abrió la primera ventana, usando un satélite independiente y sin censura en China, para transmitir programación 24/7 sin censura en idioma chino directamente en varias regiones de China. Poco después siguió una segunda plataforma, en formato de transmisión streaming de video (P2P) que atraviesa el sistema de control chino. Con el software iPPOTV, el Canal de Internet Chino permite acceder a la programación de NTD incluso a los usuarios menos expertos en tecnología. De hecho, NTD y su socio, el Consorcio Mundial para la Libertad de Internet, operan conjuntamente la plataforma anti-censura de Internet más grande del mundo. Millones de chinos rompen diariamente el sistema de censura a través de esta plataforma, para acceder al Internet real y sin censura.

NTD fue la primera estación de televisión china que cubrió la epidemia del SARS en 2003, difundiendo la noticia tres semanas antes de que los funcionarios chinos reconocieran el brote. Cuando miles de niños se enfermaron a causa de la leche contaminada con melanina en 2008, los medios de comunicación estatales de China encubrieron la noticia y NTD hizo sonar la alarma para el pueblo chino. Muchos programas de NTD dan voz a los ciudadanos chinos para dirigir sus quejas sobre las injusticias sociales, los abusos de derechos humanos y la persecución a los cristianos, tibetanos, practicantes de Falun Gong y activistas de derechos humanos. Después de que, a principios de 2012, estalló una lucha de poder dentro del partido comunista, el tráfico diario del Internet en China continental para acceder el sitio NTD ha aumentado 500 por ciento.

NTD actúa como un guardián contra el régimen autoritario, brindando noticias que ninguna otra televisora se atreve a difundir.

www.NTDTV.com